

PLEIN AIR



TOUT PUBLIC

Création

# LE PANSAGE DE LA LANGUE ANGÉLIQUE CLAIRAND COMPAGNIE DES LUMAS

## DISTRIBUTION

DE ET PAR : ANGÉLIQUE CLAIRAND  
COLLABORATION À L'ÉCRITURE :  
CÉCILE BOURNAY  
ADMINISTRATION :  
LAURENCE ROTGER ET ANNICK BOISSET

## MENTIONS

PRODUCTION : LA COMPAGNIE DES LUMAS  
COPRODUCTION ET RÉSIDENCE :  
LES SUBSTANCES / LYON / FRANCE,  
LE NOMBRIL DU MONDE / POUGNE-HÉRISSON /  
FRANCE

LA COMPAGNIE DES LUMAS EST SUBVENTION-  
NÉE PAR LA VILLE DE SAINT-ETIENNE, LE  
CONSEIL GÉNÉRAL DE LA LOIRE, ET CONVEN-  
TIONNÉE PAR LE CONSEIL RÉGIONAL ET LA  
DRAC RHÔNE-ALPES

“O parlanghe” pour dire “Ça Tchatche !”  
“Parlàe grous” pour dire “parler patois” ! Et  
si “parler patois” devenait une véritable  
médication qui soigne le corps et l’esprit ? On  
soigne bien ses pieds, son échine, son visage,  
pourquoi pas sa langue ? C’est bien à un  
“pansage” de la langue que nous convie  
Angélique Clairand, comédienne et metteur  
en scène de la Compagnie des Lumas. Sa cure  
est destinée à réveiller les zones ancestrales  
dans nos corps. Chacun en repartira  
“gallardesis” !

## THÉÂTRE

VEN 4 À 19H45, SAM 5 À 18H45 &  
22H15, DIM 6 AVRIL À 15H30 & 19H30

\_COUR

\_DURÉE : 45 MIN

# Su

2008

LES SUBSTANCES / LABORATOIRE INTERNATIONAL DE CRÉATION ARTISTIQUE

« Ben Zimet disait à propos du yiddish : "Je dis une langue que plus personne ne comprend pour des gens qui n'existent plus". Originaire de Vendée, j'ai toujours parlé le patois durant toute mon enfance avec les gens qui m'entouraient. Loin de chez moi, de mon milieu d'origine, je prends conscience que la richesse de cette langue est en train de disparaître alors que "quand i cause le patois, o me rit dans le ventre, o me pète à la goule !" Et si dans l'épaisseur de sa langue maternelle se cachait une voix plus profonde en soi ? (...) Et si derrière ce pansage de la langue se cachait l'utopie au fond qu'un dialecte disparaissant pourrait renaître ailleurs et réveiller "les mareas branllàées" : les terres vibrantes en soi ? »

## PARCOURS

**Angélique Clairand fonde la compagnie des Lumas avec Eric Massé en 2000. Elle met en scène à ses côtés** "Retour au fumier", "Les Moinous" (Trilogie d'après l'œuvre de Raymond Federman). Elle joue avec la compagnie dans "L'île des esclaves" de Marivaux, "Concertina" (d'après "Fragmentation d'un lieu commun de Jane Sautière" et "le Parloir de mes songes de Michel X"), "Encouragement(s)" de Sophie Lannefranque, "Les Bonnes - Intimité & Reconstitution" de Jean Genet. Par ailleurs, elle a aussi joué dans les spectacles de Stanislas Nordey, Roland Fichet, Jean-Claude Berrutti, Frédéric Fisbach, Robert Cantarella, Richard Brunel, Annie Lucas, Karelle Prugnaud... Dernièrement, elle a créé "La bête à deux dos ou le coaching amoureux" de Yannick Jaulin.

**Angélique Clairand**

## CONTACT

**Laurence Rotger**

**Administratrice de production**

Compagnie des Lumas

+33 (0)4 77 37 62 79

laurence.rotger@cie-lumas.fr

12 place Villebœuf

F - 42100 St Etienne

## PROCHAINEMENT EN MAI / JUIN 2008

**DU 15,16 MAI 08 / LES SINGULIERS DE L'ART**

ART / CRÉATION / HANDICAP / [WWW.LES-SUBS.COM](http://WWW.LES-SUBS.COM)

**DU 18 JUIN AU 6 JUILLET 08 / FESTIVAL LES INTRANQUILLES #7**

6 SPECTACLES / PERFORMANCE / THÉÂTRE / CIRQUE / [WWW.LESINTRANQUILLES.NET](http://WWW.LESINTRANQUILLES.NET)

**Su**

2008

**LES SUBSTANCES  
LABORATOIRE INTERNATIONAL  
DE CRÉATION ARTISTIQUE**

8 BIS, QUAI ST-VINCENT LYON 1<sup>ER</sup>

TÉL. 04 78 39 10 02



rhône-Alpes

**WWW.  
LES-SUBS  
.COM**